L. 10.943/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 6 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du protocole additionnel au traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969", a donné le 17 décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e november 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het aanvullend protocol bij het verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969", heeft de 17e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le protocole soumis au législateur pour assentiment fait suite au traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux.

Le projet de loi portant approbation du traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 30 décembre 1966 (Doc. parl., session 1966-1967, n° 338-1). Il a été voté par cette Chambre le 22 novembre 1967 et par le Sénat le 19 juin 1969, mais, à ce jour, il n'a pas encore été publié.

Il faudra veiller à ce que la publication de la loi approuvant le protocole ne soit pas antérieure à la publication du traité qui lui sert de base et de la loi par laquelle les Chambres législatives donnent leur assentiment à ce traité.

*

* *

Dans l'exposé des motifs commun du protocole, chapitre IV, 8, b, pages 17 et 18, il est fait allusion au statut applicable aux personnes qui sont au service de l'Union.

Selon les renseignements recueillis par le Conseil d'Etat, ce statut n'est pas publié mais les membres du personnel peuvent en prendre connaissance au secrétariat général de l'Union Benelux.

.../...

Le protocole organisant la protection juridictionnelle des personnes qui y sont soumises, il s'indique, pour que les Chambres puissent prendre leur décision en pleine connaissance de cause, que le texte du statut précité soit annexé à l'exposé des motifs du projet.

Het protocol waarvoor de instemming van de wetgever wordt gevraagd, volgt op het verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof is in de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter tafel gelegd op 30 december 1966 (Gedr. St., zitting 1966-1967, nr. 338-1). Het is door die Kamer op 22 november 1967 en door de Senaat op 19 juni 1969 goedgekeurd; het is tot dusver echter niet bekendgemaakt.

Er moet worden gezorgd dat de wet tot goedkeuring van het protocol niet wordt bekendgemaakt vóór het verdrag dat eraan ten grondslag ligt of vóór de wet waarbij de Wetgevende Kamers hun instemming met dat verdrag verlenen.

*

* *

In de gemeenschappelijke memorie van toelichting van het protocol, hoofdstuk IV, 8, b, blz. 17 en 18, wordt gewag gemaakt van het statuut dat van toepassing is op de personen die in dienst van de Unie zijn.

Volgens door de Raad ingewonnen inlichtingen is dat statuut niet bekendgemaakt, maar kunnen de personeelsleden er inzage van nemen op het algemeen secretariaat van de Benelux-Unie.

Het protocol regelt de rechtsbescherming van de eraan onderworpen personen. Opdat de Kamers kunnen beslissen met volle kennis van zaken, is het nodig de tekst van het bedoelde statuut bij de memorie van toelichting van het ontwerp te voegen.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit	
Messieurs de Heren :	G. VAN BUNNEN,		conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,		conseillers d'Etat,	
Madame Mevrouw :	G. CISELET,		staatsraden,	
Messieurs de Heren :	P. DE VISSCHER,		assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,		bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,		greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.